



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Használati útmutató

DISTILLER

■ **RCAD 20B**





| | |
|-----------------|----|
| Deutsch | 4 |
| English | 7 |
| Polski | 10 |
| Česky | 13 |
| Français | 16 |
| Italiano | 19 |
| Español | 22 |
| Magyar | 25 |

| | |
|---|---|
| PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO PRODUKTNÁVN | DESTILLIERANLAGE DISTILLER DESTYLATOR DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ DISTILLATION DISTILLATORE ALAMBIQUE DESTILADOR DISTILLERRE |
| MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO MODELL | RCAD 20B |
| HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE TERMELŐ | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. |
| ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCTENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE A GYÁRTÓ CÍME | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU |



ACHTUNG!

Um einen langen und störungsfreien Betrieb der Maschinen von Royal Catering zu gewährleisten, stellen Sie sicher, dass sich der Thermostatdrehknopf in der 0-Position befindet, bevor Sie das Gerät an eine Stromquelle anschließen.



ATTENTION!

To ensure a long and failure-free operation of machines from Royal Catering, make sure that the thermostat knob is in the 0 position before connecting the device to a power source.



UWAGA!

Aby zapewnić długotrwałą i bezawaryjną pracę urządzeń firmy Royal Catering należy upewnić się, że pokrętko termostatu jest w pozycji 0 przed podłączeniem do źródła zasilania.



POZOR!

Pro zajištění dlouhého a bezproblémového provozu přístrojů značky Royal Catering se před zapojením zařízení ke zdroji napájení ujistěte, že se regulátor termostatu nachází v poloze 0.



ATTENTION!

Pour garantir le bon fonctionnement à long terme des appareils Royal Catering, assurez-vous que le bouton du thermostat est sur 0 avant de procéder au branchement.



ATTENZIONE!

Per assicurare un funzionamento duraturo e privo di problemi delle macchine Royal Catering, assicurarsi che la manopola del termostato si trovi in posizione 0 prima di collegare il dispositivo ad una fonte di alimentazione.



ATENCIÓN!

Para asegurar un funcionamiento sin problemas y duradero de las máquinas de Royal Catering, asegúrese de que el regulador giratorio del termostato se encuentre en posición 0 antes de enchufar el aparato a la corriente eléctrica.



VIGYÁZAT!

A Royal Catering gépeinek hosszú és hibamentes működése érdekében győződjön meg arról, hogy a termostát gombja 0 állásban van, mielőtt a készüléket áramforráshoz csatlakoztatja.

TECHNISCHE DATEN

| Parameter | Werte |
|------------------|------------------|
| Produktname | DESTILLIERANLAGE |
| Modell | RCAD 20B |
| Abmessungen [mm] | Ø350x580 |
| Gewicht [kg] | 4 |
| Kapazität [l] | 20 |









1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG


Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.


ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

| | |
|---|--|
|  | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |
|  | Gebrauchsanweisung beachten. |
|  | Recycling-Produkt. |
|  | ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen). |
|  | ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung. |
|  | ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr! |
|  | Das Produkt ist für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen. |
|  | Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen. |

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

 **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf DESTILLIERANLAGE.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.

- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.


2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör einstellen, auswechseln oder wenn Sie das Gerät nicht mehr verwenden. Dies verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Wasser.
- Wenn Sie die Maschine nicht mehr benutzen, bitte schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker. Das Gerät ist während des Betriebs heiß. Lassen Sie besondere Vorsicht walten und fassen Sie das Gerät nur an den Griffen an. Vor Wartungs-, Service – oder Transportarbeiten muss das Gerät abgekühlt werden.
- Die ersten 100 ml des aus dem Gerät gewonnenen Destillats ausschütten.

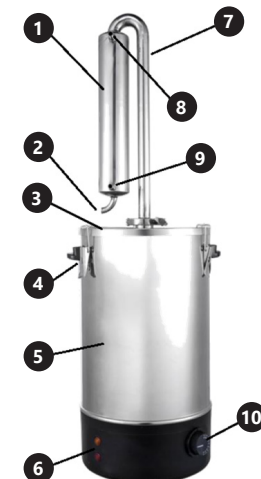
 **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Destillator ist für die Destillation von verschiedenen Arten von Flüssigkeiten bestimmt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Kühltasche
2. Destillat- und Wasserauslassleitung
3. Abdeckung
4. Griff
5. Tank
6. Kontrollleuchten
7. Rohrleitung zur Dampfversorgung der Kühltasche
8. Kühlwasserauslass
9. Kühlwassereinfluss
10. Temperaturregler

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

AUFBAU DES GERÄTES

- a) Setzen Sie den Deckel auf den Topf.
- b) Schließen Sie das Kühlwasserauslassrohr an die Kühltasche an.
- c) Schließen Sie die Kühlwassereinflussleitung an die Kühltasche an.
- d) Schließen Sie eine Wasserpumpe an das andere Ende der Kühlwassereinflussleitung an (der Benutzer muss diese selbst bereitstellen).

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Die Charge muss vorbereitet sein, bevor Sie mit dem Gerät zu arbeiten beginnen.

DESTILLATION

- a) Setzen Sie die Ladung in den Gerätetank ein.
- c) Bauen Sie die gesamte Einheit zusammen.
- d) Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an. Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Temperaturregler ein.
- e) Tauchen Sie die Pumpe mit dem Ende des Einlassrohrs in kühles Wasser ein, aber beginnen Sie erst mit dem Pumpen von kühlem Wasser, wenn die Temperatur der Ladung 80°C erreicht hat. Das Endstück des Auslassrohrs kann mit dem Wasser, in dem sich die Pumpe befindet, mit dem Wassereinfluss in den gleichen Behälter geleitet werden. Wenn die Kühlwassertemperatur jedoch 45°C erreicht, sollte das Endstück durch ein Kühleres ersetzt werden.
- f) Kurz nachdem das Wasser zu sieden beginnt, wird das Destillat aus dem Abflussrohr fließen. Es wird empfohlen, die ersten 100ml des Destillats zu entsorgen.

- g) Schalten Sie nach der Destillation die Wärmequelle zum Gerät aus, warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, entfernen Sie die Charge und waschen Sie das gesamte Gerät.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen oder warten. So vermeiden Sie Verbrennungen.
- b) Nach jeder Destillation das gesamte Gerät mit einem nicht scheuernden, milden Reinigungsmittel säubern. Es muss geeignet sein, mit Lebensmitteln in Berührung kommende Oberflächen zu reinigen. Dann mit einem weichen Tuch trocken wischen.
- c) Es wird empfohlen, das Innere der Kühltasche (Anfang – und Hauptteil) mit einer Mischung aus heißem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen, das für die Reinigung von Oberflächen in Kontakt mit Lebensmitteln geeignet ist. Dann mehrmals nur mit heißem Wasser gut spülen.
- d) Verwenden Sie keine behandelte Soda zur Reinigung, da dies zu Verfärbungen oder Beschädigungen des Metalls führen kann.
- e) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- f) Bei Frostgefahr ist das Gerät zu entleeren, zu reinigen und zu trocknen.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

TECHNICAL DATA

| Parameter description | Parameter value |
|-----------------------|-----------------|
| Product name | DISTILLER |
| Model | RCAD 20B |
| Dimensions [mm] | Ø350x580 |
| Weight [kg] | 4 |
| Capacity [l] | 20 |

1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.


LEGEND

| | |
|---|---|
|  | The product satisfies the relevant safety standards. |
|  | Read instructions before use. |
|  | The product must be recycled. |
|  | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign). |
|  | Electric shock warning. |
|  | ATTENTION! Hot surface, risk of burns! |
|  | The product is intended for contact with food. |
|  | Only use indoors. |

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to DISTILLER.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- h) **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- e) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- f) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- g) Use the device in a well-ventilated space.
- h) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- i) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- j) Keep the device away from children and animals.
- k) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, accessory replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not use the device without water.
- When the device is no longer used, switch it off and pull the plug out of the socket.
- When operating, the device is hot. Take special care and grasp the device using handles only. Before maintenance, service or transport, let the device cool down.
- It is recommended to pour away the first 100 ml of the distillate obtained from this device.

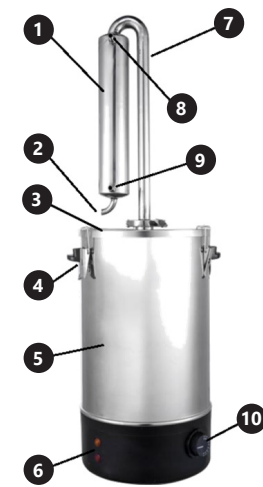
⚠ ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The distiller is designed for the distillation of different types of liquids.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



- Cooling column
- Distillate outflow tube
- Lid
- Handle
- Tank
- LEDs
- Pipe supplying steam to the cooling column
- Cooling water outlet
- Cooling water inlet
- Temperature controller

3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label. Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

ASSEMBLING THE DEVICE

- Put cover on the pot.
- Connect cooling water outlet pipe to the cooling column.
- Connect the cooling water inlet pipe to the cooling column.
- Water pump must be connected to the other end of the cooling water inlet pipe (the water pump is to be provided by the user).

3.3. DEVICE USE

Before operating the device, prepare feed.

DISTILLATION

- Put the batch in the tank of the device.
- Assemble the entire device.
- Connect the device to the power supply. Set the desired temperature using the temperature controller.
- The pump with the end of the inlet pipe should be immersed in cool water, but pumping of cool water should only be started when the batch temperature reaches 80°C. The tip of the outlet pipe can be directed to the same container with the water in which the pump is immersed along with the water inlet, but when the cooling water temperature rises to 45 °C, water should be replaced with a cooler one.
- The distillate will start pouring from the output pipe soon after the water starts to boil. It is recommended to dispose of the first 100 ml of the distillate.
- Upon completion of distillation, turn off the heat source providing the heat to the device, let the device to cool down, dispose of the feed and wash the entire device.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Prior to cleaning or maintenance of the device, let the device cool down to avoid burns.
- At the end of each distillation, clean the entire device with a non-abrasive, mild cleaning agent designed to clean surfaces in contact with food and then wipe the device dry with a soft cloth.
- It is recommended to rinse the inside of the cooling column (precooling column and main column) with a mixture of hot water and a mild cleaning agent designed to clean the surfaces in contact with food, and then rinse the device several times using only hot water.
- Do not use baking soda to clean the device because it can cause discoloration or damage to the metal.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- In the event of a frost hazard, it is necessary to empty, clean and dry the device.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

DANE TECHNICZNE

| Opis parametru | Wartość parametru |
|----------------|-------------------|
| Nazwa produktu | DESTYLATOR |
| Model | RCAD 20B |
| Wymiary [mm] | Ø350x580 |
| Ciężar [kg] | 4 |
| Pojemność [l] | 20 |

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

| | |
|--|--|
| | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa. |
| | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
| | Produkt podlegający recyklingowi. |
| | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
| | Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym. |
| | UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia! |
| | Produkt przeznaczony do kontaktu z żywnością. |
| | Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. |

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do DESTYLATOR.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.
- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy stosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.

- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- Nie wolno używać urządzenia bez wody.
- Gdy maszyna nie jest już używana należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Urządzenie w trakcie pracy jest gorące. Należy zachować szczególną ostrożność i chwycić je wyłącznie za uchwyty. Przed konserwacją, serwisem lub transportem należy ostudzić urządzenie.
- Należy odlać pierwsze 100 ml destylatu uzyskanego z urządzenia.

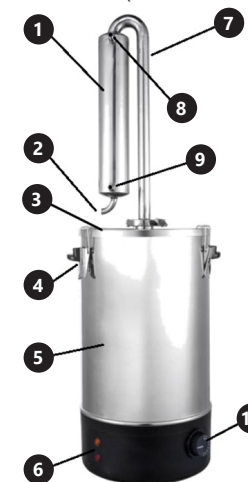
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWNIA

Destylator przeznaczony jest do destylacji różnych rodzajów płynów.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Kolumna chłodząca
2. Rura wypływowa destylatu
3. Pokrywka
4. Uchwyt
5. Zbiornik
6. Kontrolki
7. Rura doprowadzająca parę do kolumny chłodzącej
8. Wylot wody chłodzącej
9. Wlot wody chłodzącej
10. Regulator temperatury

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIĘJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA

- a) Nałożyć pokrywę na garnek.
- b) Podłączyć rurkę wylotową wody chłodzącej do kolumny chłodzącej.
- c) Podłączyć rurkę wlotową wody chłodzącej do kolumny chłodzącej.
- d) Do drugiego końca rury wlotowej wody chłodzącej należy podłączyć pompę wody (użytkownik musi zapewnić sobie ją we własnym zakresie).

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy przygotować wsad.

DESTYLACJA

- a) Włożyć wsad do zbiornika urządzenia.
- b) Zmontować całe urządzenie.
- c) Podłączyć urządzenie do zasilania. Ustawić żadaną temperaturę za pomocą regulatora temperatury.
- d) Pompę wraz z końcówką rury wlotowej należy zanurzyć w chłodnej wodzie, jednak pompowanie chłodnej wody należy zacząć dopiero gdy temperatura wsadu osiągnie 80°C. Końcówka rury wylotowej może być skierowana do tego samego pojemnika z wodą w którym znajduje się pompa wraz z wlotem wody, jednak gdy temperatura wody chłodzącej osiągnie 45°C, powinna być wymieniona na chłodniejszą.
- e) Destylat zacznie cieknąć z rury wypływowej niedługo po tym jak woda zacznie wrzeć. Zaleca się pozbycie pierwszych 100ml destylatu.
- f) Po zakończeniu destylacji należy odłączyć urządzenie od zasilania, odczekać aż urządzenie się ostudzi, pozbyć się wsadu oraz umyć całe urządzenie.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy odczekać, aż urządzenie się ostudzi, aby uniknąć poparzeń.
- b) Po zakończeniu każdej destylacji należy wyczyścić całe urządzenie za pomocą niezręcznego, delikatnego detergentu przeznaczanego do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością, a następnie wytrzeć je do sucha za pomocą miękkiej ściereczki.
- c) Wnętrze kolumny chłodzącej (wstępnej oraz głównej) zaleca się przepłukać mieszaniną gorącej wody z delikatnym detergentem przeznaczonym do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością, a następnie kilkakrotnie za pomocą samej gorącej wody.
- d) Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać sody oczyszczonej ponieważ może spowodować odbarwienia lub uszkodzenie metalu.
- e) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- f) W przypadku zagrożenia mrozem należy opróżnić, wyczyścić i wysuszyć urządzenie

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

TECHNICKE ÚDAJE

| Popis parametru | Hodnota parametru |
|-----------------|---------------------|
| Název výrobku | DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ |
| Model | RCAD 20B |
| Rozměry [mm] | Ø350x580 |
| Hmotnost [kg] | 4 |
| Kapacita [l] | 20 |

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE PPOCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úrovni.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

| | |
|--|---|
| | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. |
| | Před použitím výrobku se seznáme s návodem. |
| | Recyklovatelný výrobek. |
| | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka). |
| | VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! |
| | VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení! |
| | Výrobek je určen pro styk s potravinami. |
| | Pouze k použití ve vnitřních prostorech. |

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčka žádným způsobem neupravuje. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Zařízením se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- d) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vyhřívání zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, použijte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- g) Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřím povrchu.
- h) **POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno ve vodě nebo jiných kapalinách.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

- a) Na pracovišti udržte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- e) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- f) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)

- g) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- h) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- i) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- j) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- k) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- c) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- e) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v ruce nezkušených uživatelů.
- d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu.
- e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- h) Nepřesouvajte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- i) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- j) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- k) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.

- l) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- m) Zakazuje se používání zařízení bez vody.
- n) Pokud zařízení již nepoužíváte, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- o) Zařízení je během provozu horké. Buďte velmi opatrní a uchopujte jej pouze za úchyty. Před údržbou, servisem nebo přepravou nechte zařízení vychladnout.
- p) Je nutné odlít prvních 100 ml destilátu získaného ze zařízení.

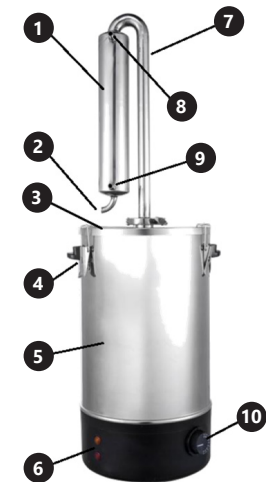
⚠ POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Destilátor je určen pro destilaci různých tekutin.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Chladič
2. Odtoková trubka destilátu
3. Poklička
4. Rukojeť
5. Nádrž
6. Kontrolky
7. Trubka přívodu páry do chladiče
8. Vývod chladicí vody
9. Přívod chladicí vody
10. Ovladač teploty

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

- a) Na hrnec nasadte víko.
- b) Připojte výstupní trubku chladicí vody k chladiči.
- c) Připojte přívodní trubku chladicí vody k chladiči.
- d) K druhému konci přívodní trubky chladicí vody musí být připojeno vodní čerpadlo (uživatel si ho musí zajistit sám).

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Před zahájením práce se zařízením připravte dávku.

DESTILACE

- a) Vložte vsádku do nádrže zařízení.
- c) Smontujte celé zařízení.
- d) Připojte zařízení k napájecímu zdroji. Nastavte požadovanou teplotu pomocí ovladače teploty.
- e) Čerpadlo s koncem přívodní trubky ponořte do chladné vody, ale čerpání studené vody zahajte až teplota vsádky dosáhne 80°C. Konec výstupní trubky nasměrujte do stejného zásobníku s vodou, ve kterém se nachází čerpadlo společně se vstupem vody, avšak když teplota chladicí vody dosáhne 45°C, vyměňte ji za chladnější.
- f) Destilát začne vytékat z odtokové trubičky zanedlouho poté, co se voda začne vařit. Je vhodné vylít prvních 100 ml destilátu.
- g) Po ukončení destilace vypněte zdroj tepla, nechte zařízení vychladnout, zlikvidujte dávku a vyčistěte celé zařízení.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před čištěním nebo údržbou počkejte, až zařízení vychladne, abyste se nepopálili.
- b) Po ukončení každé destilace vyčistěte celé zařízení neleptavým jemným, čistícím přípravkem určeným pro mytí povrchů přicházejících do styku s potravinami a pak je otřete dosucha měkkým hadříkem.
- c) Vnitřek destilační kolony (předběžné a hlavní) vypláchněte roztokem horké vody a jemného čistícího přípravku určeného pro mytí povrchů přicházejících do styku s potravinami a pak několikrát horkou vodou.

- d) K čištění zařízení nepoužívejte bikarbonát sodný, protože může způsobit změnu barvy nebo poškodit materiál.
- e) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- f) Při hrozících mrazech zařízení vyprázdněte, vyčistěte a osušte.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrný elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro využití v souladu s jejich označením. Díky využití, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebovaných zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrně opotřebovaných zařízení poskytnete místní obecní nebo městský úřad.

DÉTAILS TECHNIQUES

| Description des paramètres | Valeur des paramètres |
|----------------------------|-----------------------|
| Nom du produit | DISTILLATION |
| Modèle | RCAD 20B |
| Classe de protection IP | Ø350x580 |
| Dimensions [mm] | 4 |
| Capacité [l] | 20 |

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

| | |
|--|--|
| | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |
| | Respectez les consignes du manuel. |
| | Collecte séparée. |
| | ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
| | ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique ! |
| | ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures ! |
| | Le produit est destiné au contact alimentaire. |
| | Pour l'utilisation intérieure uniquement. |

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au DISTILLATION.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- ATTENTION DANGER DE MORT ! Ne trempez et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides pendant le nettoyage ou le fonctionnement.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !

- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- Débranchez l'appareil avant de procéder à tout réglage, changement d'accessoire, ou mise de côté d'outils. Cette mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque le réservoir d'eau est vide.
- Lorsque vous n'utilisez plus la machine, pensez à l'éteindre et à la débrancher.
- Pendant le fonctionnement, l'appareil est chaud. Soyez particulièrement prudent et ne tenez l'appareil que par les poignées. Laissez l'appareil refroidir avant les travaux d'entretien, de maintenance ou de transport.
- D'abord verser environ 100 ml du distillat obtenu avec l'appareil.

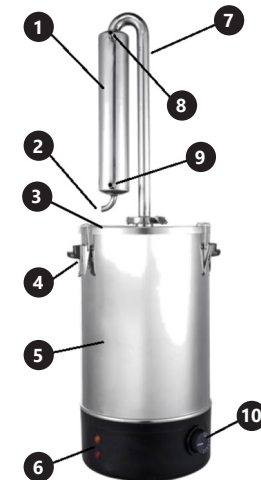
ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le distillateur est destiné à la distillation de différentes sortes de liquides.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Colonne de refroidissement
2. Tuyau de sortie du distillat
3. Couvercle
4. Poignée
5. Réservoir
6. Témoins
7. Tuyau d'alimentation en vapeur de la colonne de refroidissement
8. Sortie d'eau de refroidissement
9. Entrée de l'eau de refroidissement
10. Régulateur de température

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85 %. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit. Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

MONTAGE DE L'APPAREIL

- a) Placez le couvercle sur la casserole.
- b) Connectez le tuyau de sortie d'eau de refroidissement à la colonne de refroidissement
- c) Raccordez le tuyau d'entrée de l'eau de refroidissement à la colonne de refroidissement.
- d) Raccordez une pompe à eau à l'autre extrémité du tuyau d'arrivée d'eau de refroidissement (l'utilisateur doit la prévoir lui-même).

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

La charge doit être préparé(e) avant que vous ne commenciez à travailler avec l'appareil.

DISTILLATION

- a) Introduisez la charge dans le réservoir de l'appareil.
- b) Assemblez la totalité de l'unité.
- c) Connectez l'appareil à l'alimentation électrique. Réglez la température souhaitée à l'aide du régulateur de température.
- d) Immergez la pompe avec l'extrémité du tuyau d'entrée dans de l'eau froide, mais ne commencez à pomper de l'eau froide que lorsque la température de la charge atteint 80°C. L'embout du tuyau de sortie peut être apporté avec l'entrée d'eau dans le même récipient avec l'eau dans laquelle se trouve la pompe. Cependant, lorsque la température de l'eau de refroidissement atteint 45 °C, l'embout doit être remplacé par un embout plus froid.
- e) Le distillat commencera bientôt à sortir par le tuyau après que l'eau aie commencé à bouillir. Il est conseillé de jeter les premiers 100ml de distillat.

- f) A la fin de la distillation, éteignez la source de chaleur de l'appareil, attendez que l'appareil soit refroidi, éliminez la charge et lavez entièrement l'appareil.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Attendez que l'appareil soit refroidi avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien. Vous éviterez ainsi les brûlures.
- b) Après chaque distillation, nettoyer l'ensemble de l'appareil avec un produit doux non abrasif, approprié pour le nettoyage de surfaces entrant en contact avec des aliments. Sécher ensuite avec un chiffon doux.
- c) Il est recommandé de nettoyer l'intérieur de la colonne de refroidissement (première partie et partie principale) avec un mélange d'eau chaude et d'un produit doux approprié pour le nettoyage de surfaces en contact avec des aliments. Rincez ensuite plusieurs fois avec de l'eau chaude seulement.
- d) N'utilisez pas de soda traite pour le nettoyage, ceci pouvant entraîner des colorations ou endommagements du métal.
- e) Conservez l'appareil dans un endroit sec, frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- f) En cas de risque de gel, l'appareil doit être vidé, nettoyé et séché.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

DATI TECNICI

| Parametri – Descrizione | Parametri – Valore |
|-------------------------|--------------------|
| Nome del prodotto | DISTILLATORE |
| Modello | RCAD 20B |
| Dimensioni [mm] | Ø350x580 |
| Peso [kg] | 4 |
| Capacità [l] | 20 |

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

| | |
|--|--|
| | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. |
| | Leggere attentamente le istruzioni. |
| | Prodotto riciclabile. |
| | ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
| | ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica. |
| | ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione! |
| | Il prodotto è idoneo al contatto con gli alimenti. |
| | Usare solo in ambienti chiusi. |

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al DISTILLATORE.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- d) Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
- h) **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi durante la pulizia o la messa in funzione.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- f) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- g) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- h) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- i) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

- j) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- k) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- c) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- d) Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- e) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Prima della regolazione, della sostituzione degli accessori o dello stoccaggio, estrarre la spina dalla presa. Tali misure preventive riducono il rischio di avviamento accidentale.
- c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- h) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- i) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- j) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- k) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- l) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- m) Non utilizzare il dispositivo senza la copertura.
- n) Se non utilizzate a lungo la macchina, spengnetela e staccate la spina

- o) Il dispositivo durante il funzionamento è caldo. Prestare particolare attenzione e afferrare il dispositivo solo dalle maniglie. Prima di effettuare lavori di manutenzione o trasportare il dispositivo, deve essere lasciato raffreddare.
- p) Versare i primi 100 ml di distillato ottenuto dal dispositivo.



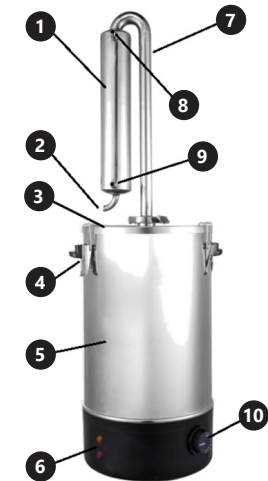
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il distillatore è progettato per la distillazione di diversi tipi di liquidi.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Torre di raffreddamento
2. Tubo di uscita del distillato
3. Coperchio
4. Impugnatura
5. Serbatoio
6. Spie luminose
7. Tubo di alimentazione del vapore della torre di raffreddamento
8. Uscita dell'acqua di raffreddamento
9. Ingresso dell'acqua di raffreddamento
10. Regolatore di temperatura

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirne le superfici.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

- a) Mettere il coperchio sulla pentola
- b) Collegare il tubo di scarico dell'acqua di raffreddamento alla torre di raffreddamento.
- c) Collegare il tubo di ingresso dell'acqua di raffreddamento alla torre di raffreddamento.
- d) Collegare una pompa dell'acqua all'altra estremità del tubo di ingresso dell'acqua di raffreddamento (la pompa non è inclusa in dotazione).

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Il carico deve essere preparato prima di iniziare a lavorare con il dispositivo.

DISTILLAZIONE

- a) Introdurre l'inserto nel serbatoio dell'apparecchio.
- b) Assemblare l'intera unità.
- c) Collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Impostare la temperatura desiderata mediante il regolatore di temperatura.
- d) Immergere la pompa con l'estremità del tubo d'ingresso in acqua fredda, ma non iniziare a pompare acqua fredda prima che la temperatura del carico non raggiunga gli 80°C. Il terminale del tubo di scarico può essere condotto con l'acqua in cui si trova la pompa, nello stesso contenitore mediante l'ingresso dell'acqua. Se la temperatura dell'acqua di raffreddamento raggiunge i 45°C, il terminale deve essere sostituito da uno più fresco.
- e) Il distillato inizierà a fuoriuscire dal tubo di scarico poco dopo l'ebollizione dell'acqua. Si consiglia di eliminare i primi 100 ml di distillato.
- f) Dopo la distillazione, spegnere la fonte di apporto di calore al dispositivo, attendere che il dispositivo si sia raffreddato, rimuovere il carico e lavare il dispositivo.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Attendere fino a che il dispositivo si sia raffreddato prima di eseguire lavori di manutenzione o di pulizia. In questo modo si evitano bruciate.
- b) Dopo ogni distillazione pulire l'intero dispositivo con un detergente delicato. Questo deve essere adatto a pulire superfici che entrano in contatto con gli alimenti. Poi asciugare con un panno morbido.
- c) Si consiglia di pulire l'interno della colonna di raffreddamento (parte iniziale e principale) con una miscela di acqua calda e detergente delicato, adatto per la pulizia di superfici in contatto con gli alimenti. Poi risciacquare più volte con l'acqua calda.
- d) Non utilizzare la soda trattata per la pulizia, poiché questa può danneggiare il metallo e causare dei danni.
- e) Conservare il dispositivo in un luogo asciutto, fresco e al riparo da umidità e dalla luce del sole diretta.
- f) In caso di rischio congelamento svuotare il dispositivo, pulirlo e asciugarlo.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

DATOS TÉCNICOS

| Parámetro – Descripción | Parámetro – Valor |
|-------------------------|----------------------|
| Nombre del producto | ALAMBIQUE DESTILADOR |
| Modelo | RCAD 20B |
| Dimensiones [mm] | Ø350x580 |
| Peso [kg] | 4 |
| Capacidad [l] | 20 |

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniéndolos los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE
Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

| | |
|--|---|
| | El producto cumple con las normas de seguridad vigentes. |
| | Respetar las instrucciones de uso. |
| | Producto reciclable. |
| | ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
| | ¡ATENCIÓN! Advertencia de tensión eléctrica. |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras! |
| | El producto ha sido concebido para el contacto con alimentos. |
| | Uso exclusivo en áreas cerradas. |

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a ALAMBIQUE DESTILADOR.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.

- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Conservar el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- Antes de ajustar o cambiar accesorios o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- Nunca utilice el equipo sin agua.
- Una vez finalizado el uso de la máquina, recomendamos que la apague y desenchufe.
- El dispositivo está caliente durante el funcionamiento. Tenga especial cuidado y toque solo las asas. El equipo debe enfriarse antes de realizar trabajos de mantenimiento, servicio o transporte.
- Deben desecharse los primeros 100 ml del destilado obtenido del dispositivo.

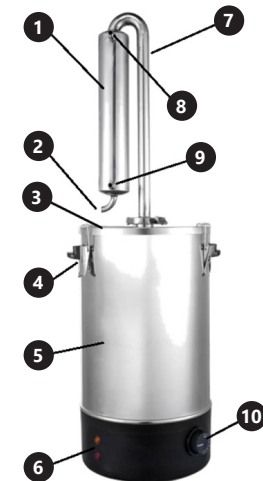
¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Este equipo está concebido para la destilación de varios tipos de líquidos.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Columna de refrigeración
2. Tubería de salida del destilado
3. Tapa
4. Mango
5. Depósito
6. Testigos
7. Tubería de entrada de vapor a la columna de refrigeración
8. Salida del agua de refrigeración
9. Entrada del agua de refrigeración
10. Regulador de temperatura

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

- a) Colocar la tapa sobre la olla.
- b) Conecte el tubo de salida del agua de refrigeración a la columna de refrigeración.
- c) Conecte la tubería de entrada del agua de refrigeración a la columna de refrigeración.
- d) Conecte la bomba de agua al otro extremo de la tubería de entrada del agua de refrigeración (debe adquirirla por separado).

3.3. MANEJO DEL APARATO

El lote debe estar preparado antes de trabajar con el dispositivo.

DESTILACIÓN

- a) Introduzca la carga en el depósito del aparato.
- b) Ensamble todo el aparato.
- c) Enchufe el aparato. Ajuste la temperatura deseada mediante el regulador de temperatura.
- d) Sumerja la bomba junto con el extremo de la tubería de entrada en agua fría. Sin embargo, el bombeo de agua fría debe empezar cuando la temperatura de la carga alcance 80 °C. El extremo del tubo de salida puede ser alimentado con el agua en el que se encuentra la bomba, pero cuando la temperatura del agua de refrigeración alcance los 45 °C, esta debe reemplazarse por agua fría.
- e) El destilado comenzará a fluir del tubo de salida poco después de que el agua haya hervido. Se recomienda desechar los primeros 100ml del destilado.
- f) Después de la destilación, desconecte la fuente de calor de la unidad, espere hasta que la unidad se haya enfriado, retire el lote y limpie el equipo.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Esperar a que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo o repararlo. Así evitará posibles quemaduras.
- b) Después de cada destilación, limpie la totalidad del equipo con un detergente suave no abrasivo. Debe ser adecuado para la limpieza de superficies que deban estar en contacto con alimentos. Después, secar con un paño suave.
- c) Se recomienda limpiar el interior de la columna de refrigeración (extremo y zona principal) con una mezcla de agua caliente y un detergente suave adecuado para limpiar las superficies que deban estar en contacto con los alimentos. Luego enjuague bien varias veces solamente con agua caliente.
- d) No utilice soda para la limpieza, puesto que esto puede conducir a descoloraciones o daños del metal.
- e) Almacene el equipo en un lugar seco, fresco, protegido de la humedad y de la exposición directa del sol.
- f) Cuando haya peligro de helada vaciar el equipo, limpiar y secar.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

MÚSZAKI ADATOK

| Paraméterek leírás | Paraméterek érték |
|--------------------|-------------------|
| Precíziós mérleg | DISTILLERRE |
| Modell | RCAD 20B |
| Dimensions [mm] | Ø350x580 |
| Súly [kg] | 4 |
| Úrtartalom [l] | 20 |

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

| | |
|--|--|
| | A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. |
| | Használat előtt olvassa el a használati utasítást. |
| | A terméket újra kell hasznosítani. |
| | FIGYELMEZTETÉS! vagy VIGYÁZAT! vagy EMLÉKEZTETÉS! Az adott helyzetre alkalmazható (általános figyelmeztető jel). |
| | FIGYELEM! Elektromos áramütésre figyelmeztetés! |
| | FIGYELEM! Forró felület, égési sérülések veszélye! |
| | Élelmiszerral érintkezésbe kerülő termék. |
| | Csak beltérben használható. |

VIGYÁZAT! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokra szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A figyelmeztetésekből és az utasításokból az „eszköz” vagy „termék” kifejezések a DISTILLERRE VONATKOZNAK.

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) A dugónak illeszkednie kell a csatlakozójához. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Megnövekedett az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- d) A kábelt csak a rendeltetésszerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- e) Ha a készülék nedves környezetben történő használata nem kerülhető el, akkor egy hibásáramú készüléket (RCD) kell alkalmazni. A megszakító kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
- h) **FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY!** Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét, amikor a készülékkel dolgozik.

- b) Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- c) Ha kétségei vannak a készülék helyes működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
- d) A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne próbálkozzon önállóan semmilyen javítással!
- e) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- f) Gyermeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkahelyre belépni. (A figyelemterelés a készülék feletti irányítás elvesztését eredményezheti).
- g) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- h) Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- i) A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- k) Ha ezt a készüléket egy másik berendezéssel együtt használják, a többi használati utasítást is be kell tartani.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohollal, kábítószerrel vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A készüléket nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszervi funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a készülék kezelésére vonatkozó utasítást kaptak.
- c) A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) A készülék véletlen bekapcsolásának elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF állásban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforráshoz.
- e) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

2.4. BIZTONSÁGOS ESZKÖZHASZNÁLAT

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Használja az adott feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.
- b) Győződjön meg róla, hogy a dugó ki van húzva az aljzatból, mielőtt bármilyen beállítással, tartozékcserevel próbálkozik, vagy mielőtt félretesz a készüléket. Ezek az óvintézkedések csökkentik a készülék véletlen aktiválásának kockázatát.
- c) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban.
- e) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.

- f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A munka során ne mozgassa, állítsa vagy forgassa a készüléket.
- i) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.
- j) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- k) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása érdekében.
- l) Tartsa a készüléket tűz- és hőforrásoktól távol.
- m) Ne használja a készüléket víz nélkül.
- n) Ha a készüléket már nem használja, kapcsolja ki, és húzza ki a dugót a konnektorból.
- o) Működés közben a készülék forró. Legyen különösen óvatos, és csak a fogantyúkkal fogja meg a készüléket. Karbantartás, szervizelés vagy szállítás előtt hagyja a készüléket lehűlni.
- p) Az ebből a készülékből nyert desztillátum első 100 ml-ét ajánlott kiönteni.



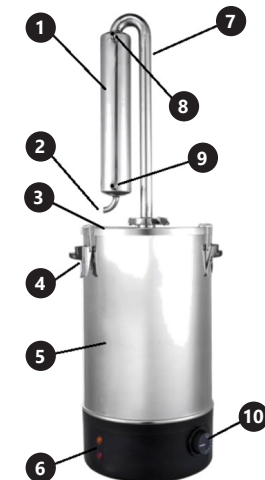
FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés csekély kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.

3. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A leparlót különböző típusú folyadékok leparlására tervezték.

A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA



1. Hűtőoszlop
2. Párlat kifolyócső
3. Fedél
4. Tartó
5. Tartály
6. LED-ek
7. A gőzt a hűtőoszlopba szállító cső
8. Hűtővíz kivezetés
9. Hűtővíz-bemenet
10. Hőmérsékletszabályozó

3.2. FELKÉSZÜLÉS A HASZNÁLATRA KÉSZÜLÉK HELYE

A környezet hőmérséklete nem lehet magasabb 40 °C-nál, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 10 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnak kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

Az első használat előtt szerelje szét a készüléket és minden alkatrészt, és tisztítsa meg.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

- a) Tegye a fedőt az edényre.
- b) Csatlakoztassa a hűtővíz kivezető csövet a hűtőoszlophoz.
- c) Csatlakoztassa a hűtővíz bevezető csövet a hűtőoszlophoz.
- d) A vízvivattyút a hűtővíz-bemeneti cső másik végéhez kell csatlakoztatni (a vízvivattyúról a felhasználónak kell gondoskodnia).

3.3. ESZKÖZHASZNÁLAT

A készülék működtetése előtt készítse elő a takarmányt.

Desztilláció

- a) Tegye a tételt a készülék tartályába.
- b) Szerelje össze a teljes készüléket.
- c) Csatlakoztassa a készüléket a tápegységhez. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőmérsékletszabályozóval.
- d) A szivattyút a szivócső végével együtt hideg vízbe kell meríteni, de a hideg víz szivattyúzását csak akkor szabad elkezdeni, amikor a tétel hőmérséklete eléri a 80°C-ot. A kivezető cső vége ugyanabba a tartályba vezethető, amelyben a vízbeömlővel együtt a szivattyú is van bemenítve, de amikor a hűtővíz hőmérséklete 45°C-ra emelkedik, a vizet hűvösebbre kell cserélni.
- e) A desztillátum nem sokkal azután kezd el ömleni a kimeneti csőből, hogy a víz forni kezd. Az első 100 ml desztillátumot ajánlott ártalmatlanítani.
- f) A desztilláció befejeztével kapcsolja ki a készüléket fűtő hőforrást, hagyja a készüléket lehűlni, dobja ki a tápanyagot, és mossa ki az egész készüléket.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS





- a) A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt hagyja a készüléket lehűlni az égési sérülések elkerülése érdekében.
- b) Minden egyes desztilláció végén tisztítsa meg az egész készüléket egy nem sűrű hatású, enyhe tisztítószerszel, amelyet az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására terveztek, majd törölje szárazra a készüléket egy puha ruhával.
- c) Javasoljuk, hogy a hűtőoszlop (előhűtőoszlop és főoszlop) belsejét öblítse át forró víz és az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgáló tisztítószer keverékével, majd a készüléket többször öblítse át kizárólag forró vízzel.
- d) Ne használjon szódbikarbónát a készülék tisztításához, mert az elszíneződést vagy a fém károsodását okozhatja.
- e) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- f) Fagyveszély esetén ki kell üríteni, meg kell tisztítani és meg kell szárítani a készüléket.

HASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a termékben, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

**NAMEPLATE TRANSLATIONS****NOTES/NOTIZIEN**

| | | |
|---|--|---|
| 1 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU | |  |
| 2 Product Name: 3 Model: 4 Voltage/Frequency: 5 Power: 6 Capacity: |    IPX3 | |
| 7 Production Year: 8 Serial No.: | | |
| expondo.com | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 |
|----|--------------|---------------------|---------------------|------------------------|
| DE | Hersteller | Produktname | Modell | Spannung/Frequenz |
| EN | Manufacturer | Product Name | Model | Voltage/Frequency |
| PL | Producent | Nazwa produktu | Model | Napięcie/Częstotliwość |
| CZ | Výrobce | Název výrobku | Model | Napětí/Frekvence |
| FR | Fabricant | Nom du produit | Modèle | Tension/Fréquence |
| IT | Produttore | Nome del prodotto | Modello | Tensione/Frequenza |
| ES | Fabricante | Nombre del producto | Modelo | Voltaje/Frecuencia |
| | 5 | 6 | 7 | 8 |
| DE | Leistung | Fassungsvermögen | Produktionsjahr | Ordnungsnummer |
| EN | Power | Capacity | Production Year | Serial No. |
| PL | Moc | Pojemność | Rok produkcji | Numer serii |
| CZ | Výkon | Objem | Rok výroby | Sériové číslo |
| FR | Puissance | Capacité | Année de production | Numéro de serie |
| IT | Potenza | Capacità | Anno di produzione | Numero di serie |
| ES | Potencia | Capacidad | Año de producción | Número de serie |



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com